

Tribune Chapaisienne



Consultez l'article • P. 26 à 29

**Un succès pour la
première édition!**



Consultez l'article • PAGE 32

**LE CYCLODON
AMASSE 33 791\$**



Consultez l'article • P. 18-19

**253 000\$ pour la mise en
valeur de champignons**

Consultez l'article • P. 14 à 16

**264,6M\$ POUR LA
RÉFECTION DE LA ROUTE
DE LA BAIE-JAMES**



Consultez l'article • P. 4 à 7

**2,3M\$ pour soutenir le
développement de
l'offre touristique**



LES TRAVAUX D'AMÉNAGEMENT DU NOUVEAU PARC INTERGÉNÉRATIONNEL DE CHAPAIS DÉBUTERONT DANS LES PROCHAINES SEMAINES !

Sur la photo : le maire (M. Steve Gamache) et les conseillers municipaux de Chapais (M. Guy Lafrenière, Mme Roxanne Tremblay, Mme Lucie Tremblay, M. Daniel Forgues, Mme Denise Larouche, M. Jacques Fortin) accompagnés d'Annie Beaupré, directrice de l'École St-Dominique-Savio, lors de l'installation du panneau du futur parc intergénérationnel.

Pour stimuler et former le milieu culturel jamésien



Matagami, le 27 juin 2017 — L'Administration régionale Baie-James, en partenariat avec le ministère du Travail, de l'Emploi et de la Solidarité sociale et le ministère de la Culture et des Communications, est fière d'annoncer la mise en place d'un service de formation continue en culture. Totalisant un investissement d'un peu plus de 35 000 dollars, ce projet permettra aux acteurs culturels, artistes et artisans de la Jamésie d'acquérir de nouvelles compétences en recevant de la formation adaptée au domaine culturel.

Chapeauté par le Conseil de la culture de l'Abitibi-Témiscamingue, ce programme constitue un moyen

privilegié de développer les ressources humaines en culture et, par le fait même, consolider le milieu des arts et de la culture en Jamésie. L'expérience et l'expertise du Conseil de la culture de l'Abitibi-Témiscamingue seront mises à profit pour outiller les acteurs culturels jamésiens en leur offrant des formations qui, on l'espère, viendront stimuler la vitalité culturelle de notre milieu.

D'ici le 31 mars 2018, ce sont de quatre à six formations qui seront offertes en région. Divers thèmes seront explorés, dont la façon de développer un projet culturel et d'obtenir du financement. En plus de former les ressources, l'identification et l'analyse des besoins et

des connaissances du marché seront effectuées. Les données recueillies orienteront les actions futures en matière de culture.

Les acteurs culturels, artistes et artisans sont invités à surveiller le site web de l'Administration régionale Baie-James (arbj.ca) pour l'information relative au programme.

À propos de l'Administration régionale Baie-James

L'Administration régionale Baie-James agit au bénéfice des Jamésiens pour toute question relative au développement régional. À ce titre, elle est l'interlocutrice privilégiée auprès du gouvernement. Elle soutient la concertation des partenaires et, le cas échéant, donne des avis au ministre des Affaires municipales et de l'Occupation du territoire. Également, elle conclut des ententes avec les ministères et organismes gouvernementaux impliqués dans le développement régional, en vue d'exercer certains pouvoirs et responsabilités quant à la mise en oeuvre de priorités régionales et pour adapter les actions et les programmes gouvernementaux aux particularités régionales.

Josée Bouchard

Directrice générale
ARBJ



**Administration régionale
Baie-James**

**VOIR GRAND.
VISER HAUT.**

CHAPAIS
TOURNÉE VERS
L'AVENIR **2023**



VILLE DE
CHAPAIS



CORPORATION DE
DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE
DE CHAPAIS

**Plus de 2,3 millions
dans 2 régions**



Sur la photo, de gauche à droite : M. Titus Shecapio, président de Eeyou Istchee, M. Jean Boucher, député d'Ungava, M. Mitchell Dion, DG de Tourisme Baie-

Oujé-Bougoumou, le **20 juillet 2017** – En vue de favoriser le développement de l'offre touristique des régions de la Baie-James et d'Eeyou Istchee, les Ententes de partenariat régional en tourisme (EPRT)

de dollars pour soutenir des initiatives touristiques au nord du 49e parallèle



...chee Tourism/COTA, Mme Robin McGinley, DG de EIT/CPTA, James et M. Alexandre-Maxim Jacob, président de TBJ.

d'une agence de voyages réceptive et de 101 000 \$ pour appuyer un projet d'informatisation et de commercialisation en ligne d'établissements d'hébergement touristique.

C'est ce qu'ont annoncé le député d'Ungava et adjoint parlementaire du ministre des Forêts, de la Faune et des Parcs, M. Jean Boucher, au nom de la ministre du Tourisme et ministre responsable de la région de la Mauricie, Mme Julie Boulet, et le président de Tourisme Baie-James, M. Alexandre-Maxim Jacob, ainsi que le président de Tourisme Eeyou Istchee et de l'Association crie de pourvoirie et de tourisme (ACPT), M. Titus Shecapio.

Les aides financières se déclinent comme suit : concernant l'EPRT de la Baie-James, le ministère du Tourisme accorde 208 000 \$, Tourisme Baie-James 209 000 \$, l'Administration régionale Baie-James 208 000 \$ et la Société de développement de la Baie-James 75 000 \$, pour un total de 700 000 \$; en ce qui a trait à l'EPRT d'Eeyou Istchee, le ministère du Tourisme et Tourisme Eeyou Istchee investissent chacun une somme de 455 000 \$ et la Société de développement de la Baie-James 75 000 \$. De plus, le Gouvernement de la nation crie soutiendra des initiatives touristiques à hauteur de plus de 100 000 \$, pour un total de 1 085 000 \$

L'appui gouvernemental relatif aux deux projets touristiques provient pour sa part du Programme de développement de l'industrie touristique – Aide au développement touristique au nord du 49e parallèle (ADN49), financé par la Société du Plan Nord. Ces projets, portés par l'ACPT et Tourisme Baie-James, permettront de commercialiser une offre touristique structurée sur le territoire.

Citations :

« C'est avec enthousiasme que j'accueille ce renouvellement de partenariat entre le gouvernement du Québec et les associations touristiques régionales, qui travaillent fort pour développer l'offre touristique du territoire. De plus, l'aide consentie aux deux projets annoncés aujourd'hui permettra de structurer et de commercialiser cette offre et, ainsi, d'attirer plus de visiteurs chez nous. La demande est forte pour les destinations nordiques, et notre vaste territoire, avec ses milieux naturels uniques, recèle un potentiel touristique énorme. Les investissements ont bondi depuis les dernières années, et j'encourage les acteurs de l'industrie locale et régionale à poursuivre leur excellent travail. »

Jean Boucher, député d'Ungava et adjoint parlementaire du ministre des Forêts, de la Faune et des Parcs

« Les EPRT font partie des outils financiers efficaces pour accroître l'inves-

seront renouvelées jusqu'en 2020 à hauteur de 1 785 000 \$. De plus, afin de répondre à la demande pour les produits autochtones et jamésiens, le ministère du Tourisme confirme l'attribution de 450 000 \$ pour soutenir un projet de création et de démarrage

tissement privé, stimuler l'innovation et augmenter l'intervention des régions. La mise en commun des forces régionales contribuera au maintien et à la création d'emplois. De plus, l'aide consentie à ces deux projets de commercialisation du tourisme nordique québécois favorisera une hausse des retombées économiques pour les communautés locales et autochtones.»

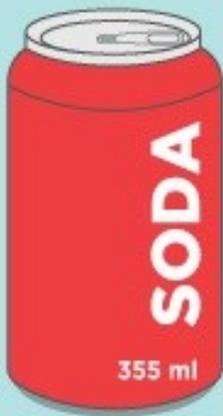
Julie Boulet, ministre du Tourisme et ministre responsable de la région de la Mauricie

« Cet immense territoire a beaucoup de potentiel. Il recèle de trésors naturels, tels que son vaste réseau hydrographique de lacs et de rivières, lequel relie les écosystèmes forestiers à ceux des estuaires et des zones côtières de la baie

James. Cette reconduction permettra aux Cris et aux Jamésiens de poursuivre la mise en valeur de leurs produits culturels et d'aventure ainsi que d'écotourisme, ce qui permettra d'offrir de nouvelles possibilités de découvertes et d'activités idéales pour les visiteurs à la recherche d'expériences authentiques.»

Luc Blanchette, ministre des Forêts,

COMBIEN DE CUILLÈRES À THÉ DE SUCRE AJOUTÉ CONTIENT VOTRE BOISSON PRÉFÉRÉE?



=



=



=



=



de la Faune et des Parcs et ministre responsable des régions de l'Abitibi-Témiscamingue et du Nord-du-Québec

« Les acteurs de l'industrie touristique de la région d'Eeyou Istchee Baie-James se réjouissent de l'annonce de ces projets structurants. Ceux-ci correspondent tout à fait aux objectifs de notre plan stratégique conjoint 2015-2020, qui vise le développement et la commercialisation d'une offre touristique nordique forte et misant sur une gamme de produits attrayants, concurrentiels, authentiques, durables, novateurs et de qualité. Nous remercions donc l'ensemble des partenaires, dont le ministère du Tourisme, puisque ces projets permettront de stimuler le développement du potentiel touristique de la région et d'accroître sa visibilité. C'est un pas de géant en vue de faire de la région d'Eeyou Istchee Baie-James une destination de calibre international d'ici 2020. »

Titus Shecapio, président de Tourisme Eeyou Istchee et de l'Association crie de pourvoirie et de tourisme, et Alexandre-Maxim Jacob, président de Tourisme Baie-James

Faits saillants :

- Les EPRT ont pour but de concerter les actions du ministère du Tourisme, des associations touristiques régionales et d'autres partenaires régionaux pour permettre la réalisation de projets de développement de l'offre touristique régionale qui contribueront à l'atteinte des cibles de performance touristique du Plan de développement de l'industrie touristique 2012-2020 et de son plan d'action 2016-2020.

- Les EPRT visent à répartir les investissements de l'industrie touristique en fonction des priorités régionales et à renforcer la synergie de tous les partenaires régionaux.

- Le Programme de développement de l'industrie touristique – ADN49 permet au ministère du Tourisme de soutenir des projets qui contribuent de manière significative à la consolidation et au développement de l'offre touristique québécoise et qui permettent au Québec de se démarquer sur la scène internationale. Les objectifs poursuivis sont les suivants :

- ⇒ accroître la capacité et la qualité de l'hébergement;
- ⇒ diversifier les activités des pourvoires afin d'attirer une nouvelle clientèle;
- ⇒ augmenter les infrastructures et les attraits touristiques;
- ⇒ prolonger la saison touristique en région;
- ⇒ générer des dépenses touristiques et des retombées économiques additionnelles pour le Québec;
- ⇒ rehausser l'offre touristique de ce territoire québécois afin de répondre aux exigences de la clientèle internationale intéressée par les destinations nordiques.

Les projets de l'ACPT et de Tourisme Baie-James sont soutenus par le Programme de développement de l'industrie touristique – ADN49.

Plus précisément, le projet de création et de démarrage d'une agence de voyages réceptive sur le territoire d'Eeyou Istchee Baie-James permettra notamment :

- d'élaborer des forfaits;

- d'évaluer la valeur commerciale des produits et services;
- de déterminer les volumes de vente;
- de définir les systèmes opérationnels de gestion;
- d'élaborer les contrats de gestion avec les producteurs et exploitants;
- d'établir les liens d'affaires avec les hôteliers et les aubergistes.

Le projet d'informatisation et de commercialisation en ligne d'établissements d'hébergement touristique dans les régions de la Baie-James et d'Eeyou Istchee permettra notamment :

- de procéder à l'informatisation des principaux hôtels des deux régions afin de générer des connaissances, d'améliorer les services offerts aux visiteurs et la sécurité, et d'accroître la visibilité de la destination;
- d'équiper les hôtels d'un système de réservation informatisé permettant à la future agence de voyages réceptive (Destination Management Company) d'effectuer les réservations en ligne et de contrôler les inventaires des chambres disponibles;
- de doter les hôtels d'une plateforme de réservation qui sera disponible à même le site des associations touristiques régionales;
- d'installer un système de serrures automatisées qui permettra d'accéder aux hôtels et aux chambres en tout temps de façon sécuritaire.

Lien connexe :

www.tourisme.gouv.qc.ca/programmes-services/aide/aide-dev-nord-49.html

Jean-Pierre D'Auteuil

Responsable des relations médias
Ministère du Tourisme



FORMATION

**FORMATION SUR LA CUEILLETTE DES CHAMPIGNONS FORESTIERS ET VÉGÉTAUX COMESTIBLES.
CETTE ACTIVITÉ COMPREND UNE PARTIE THÉORIQUE LE MATIN ET UNE RÉCOLTE SUR LE TERRAIN
EN APRÈS-MIDI.**

Cette activité est pour ceux désirant mieux connaître, identifier, récolter et conditionner les principaux champignons forestiers et végétaux comestibles de la région. La formation aura lieu beau temps mauvais temps et dans des habitats forestiers variés.

Date : Le SAMEDI 23 SEPTEMBRE de 9h30 à 16h (pause dîner de 12h à 13h)

Lieu : Hôtel de Ville de Chapais, 145 Boul. Springer, Chapais

Quoi prévoir : Un lunch, des bottes de caoutchouc et des vêtements adaptés à la météo, un cahier de note et un crayon, un couteau, un panier, des sacs de papiers.

Coût : 25\$* Réserver votre place dès maintenant. Les places sont limitées, mais il sera possible de s'inscrire la journée de la formation s'il y a toujours des places de disponibles.

Pour réservation : Présentez-vous aux bureaux de la Corporation de développement économique de Chapais situés au sous-sol de l'hôtel de ville de Chapais ou au bureau de FaunENord situé au 512, Rte 167 Sud ou appeler au 418-748-4441 poste 222.

***Cette formation est offerte à prix modique grâce au soutien financier de l'Administration régionale Baie-James dans le cadre du fonds de Soutien au développement rural ainsi que la Subvention au soutien à l'initiative sociale de la Jamésie.**



CENTRE RÉGIONAL
DE SANTÉ ET DE
SERVICES SOCIAUX
DE LA BAIE-JAMES



DIRECTION DE SANTÉ PUBLIQUE



**Avez-vous déjà fait une chute
ou êtes-vous préoccupé par votre équilibre?**

PROGRAMME DE PRÉVENTION DES CHUTES PIED

Augmenter l'autonomie chez les aînés

Défiiez les chutes avec le programme PIED

Améliorez votre équilibre avec le programme PIED

Ayez du plaisir avec le programme PIED

Le Programme intégré d'équilibre dynamique (PIED) a été conçu dans le but d'augmenter l'autonomie et l'espérance de vie et de retarder le plus possible l'hébergement de la personne âgée.

Le programme PIED est offert **GRATUITEMENT** dans plusieurs communautés de la région sociosanitaire du Nord-du-Québec.

Qu'est-ce que le programme PIED?

Un **programme adapté** de **12 semaines** pour les aînés

- ❖ Un professionnel qualifié anime **2 fois par semaine** des séances d'exercices
- ❖ Un **programme d'exercices** facile à reproduire à la maison
- ❖ Des **sessions d'information** sur différents sujets :
 - Saines habitudes de vie (alimentation/activité physique)
 - Comportements sécuritaires
 - Suggérer un aménagement sécuritaire du domicile
 - La prise de médicaments
 - L'ostéoporose
 - Etc.

Gratuit et efficace

Le programme PIED permet :

- ❖ D'améliorer votre **équilibre**
- ❖ D'augmenter la **force** dans vos jambes
- ❖ **De prévenir** les chutes
- ❖ De contribuer à conserver votre **autonomie**
- ❖ De maintenir ou améliorer votre santé générale
- ❖ De **socialiser**

Ce que peuvent causer les chutes :

- ❖ Des **blessures graves**, une fracture et même un décès
- ❖ De la difficulté à réaliser des **activités de la vie quotidienne** : marcher, aller à l'épicerie ou prendre un bain
- ❖ Une diminution des **activités sociales**, l'isolement
- ❖ La **perte d'autonomie**

POUR INSCRIPTION

CONTACTER LE SERVICE DE PHYSIOTHÉRAPIE

Centre de santé
de Chibougamau :418 748-2676, poste 2258

Centre de santé
René-Ricard :418 745-2591, poste 276

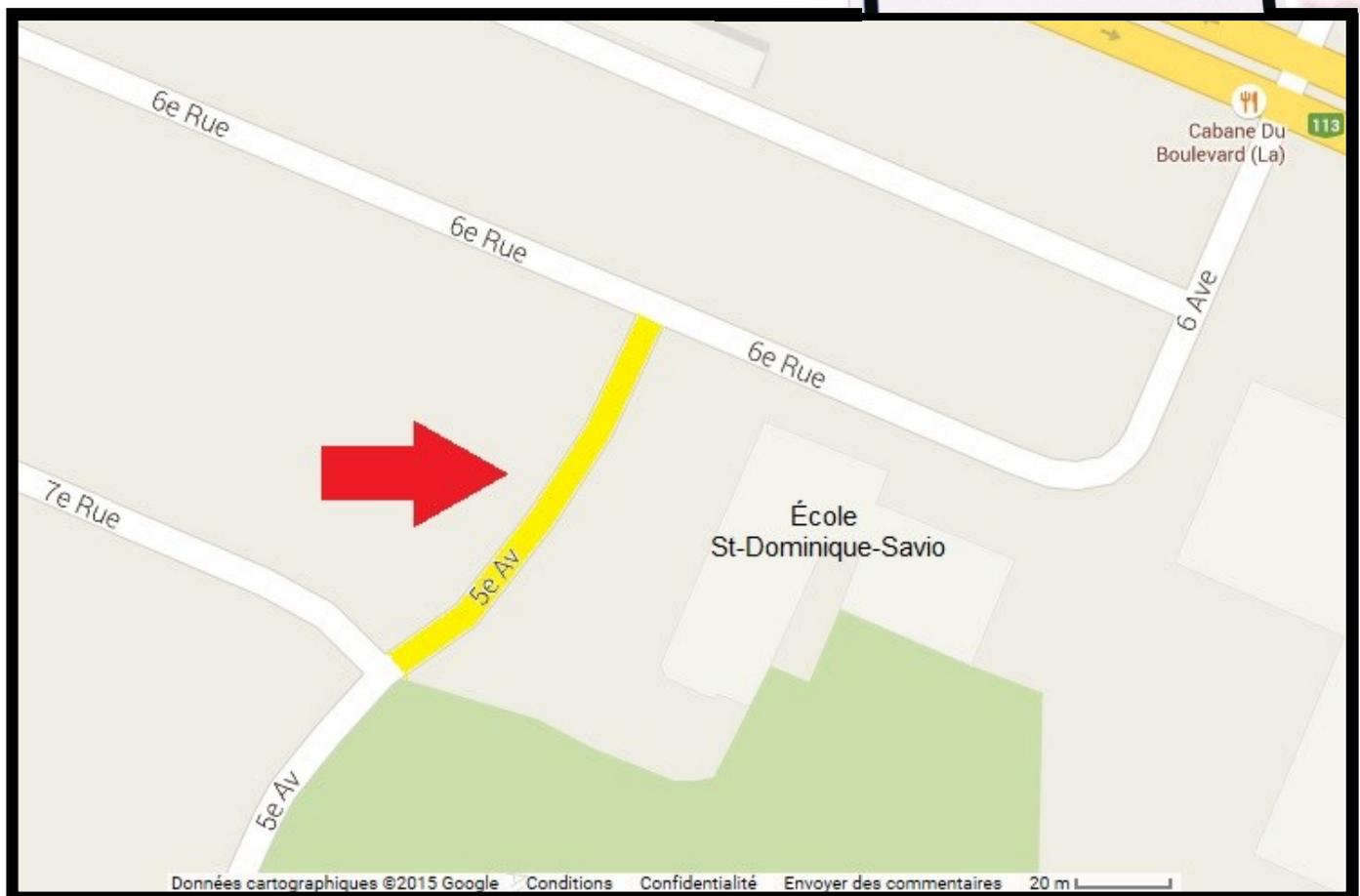
Centre de santé Label:819 755-4881, poste 256

Centre de santé Isle-Dieu:....819 739-2515, poste 2212



Période de stationnement interdit dans le secteur de l'école Saint-Dominique-Savio

Prenez note que le stationnement est interdit du lundi au vendredi de 7 h à 17 h, sur la 5e Avenue, côté est (débarcadère de l'école St-Dominique-Savio) et côté ouest, à partir de l'intersection de la 6e Rue jusqu'à l'intersection de la 7e Rue, et ce, pour la période du 1er septembre au 30 juin inclusivement.



Cette réglementation a été mise en place afin de soutenir un corridors scolaires sécuritaires aux abords des écoles Saint-Dominique-Savio .



Journée mondiale du tourisme 27 sep 2017

le Tourisme durable

outil de développement

Invitations aux célébrations de la Journée mondiale du tourisme 2017

Chibougamau, le 6 septembre 2017 – Tourisme Baie-James vous invite cordialement à prendre part aux célébrations de la Journée mondiale du Tourisme (JMT) le 27 septembre 2017, à partir de 13h à l'Hôtel Chibougamau.

Proclamée année du tourisme durable pour le développement par les Nations Unies, le tourisme durable stimule la croissance, améliore la qualité de vie des populations, fait la promotion de la diversité du patrimoine culturel et peut favoriser la protection de l'environnement. Dans cet esprit, la Journée mondiale du tourisme 2017 présente une occasion exceptionnelle de sensibiliser les décideurs du secteur public et du secteur privé ainsi que le grand public à la contribution du tourisme durable au développement et de mobiliser toutes les parties prenantes pour, ensemble, faire du tourisme un catalyseur de changement positif.

Au programme, des présentations axées sur le tourisme durable, des diffusions de résultats issues de la

mise en œuvre de projets touristiques clés de développement et de promotion et un cocktail. Par ailleurs, Aventure Écotourisme Québec, leader en matière en tourisme de nature et de plein air au Québec, sera l'invité de la Journée pour nous entretenir sur les meilleures pratiques en termes de qualité, de sécurité et d'écotourisme. Tourisme Baie-James tiendra également plusieurs kiosques d'information en lien avec le développement touristique, les campagnes de promotion et de marketing de promotion, l'accueil et l'information touristique. Une occasion idéale pour venir rencontrer et échanger avec notre équipe!

De plus, dans le cadre d'un concours, la population est invitée durant la journée du 27 septembre à se rendre sur la page Facebook de Tourisme Baie-James pour courir la chance de gagner des objets promotionnels à l'effigie de l'image de marque d'Eeyou Istchee Baie-James. Pour avoir la chance de gagner un prix, les participants devront répondre à une question, ai-

mer la page Facebook et partager le post du concours. Les résultats du concours seront annoncés à 16h30.

La célébration de la Journée mondiale du Tourisme est ouverte à tout le monde. Venez nous rencontrer en grand nombre ! Prière de confirmer votre participation, en contactant M. Yves-Cédric Koyo au 418 748-8140, poste 230 ou par courriel : y-koyo@tourismebaiejames.com.

Pour accéder à la programmation détaillée de la Journée, veuillez cliquer ICI. La programmation est mise à jour fréquemment. Des dispositions seront prises afin de permettre une diffusion en direct des activités pour les personnes qui ne peuvent se rendre à Chibougamau. De plus amples informations vous seront communiquées ultérieurement.

Passez le mot

- Utilisez le logo de la JMT (ci-joint) dans la signature de vos envois courriel ou sur votre

Nouvelles en bref

page internet (n'oubliez pas de prévoir un lien renvoyant vers la page de Tourisme Baie-James, à l'adresse: <http://tourismebaiejames.com/journee-mondiale-du-tourisme-2017/>).

- Partagez les images de la JMT (ci-jointes) sur les médias sociaux (Twitter, Facebook, Instagram, LinkedIn);

En cette Journée mondiale du tourisme et chaque fois que vous voyagez, où que vous alliez, souvenez-vous de:

- ⇒ Respecter la nature;
- ⇒ Respecter la culture;
- ⇒ Respecter votre hôte.

Vous pouvez être le vecteur du changement ou encore un am-



bassadeur au service d'un meilleur avenir.

Mitchell Dion

Directeur général
Tourisme Baie-James

Ta ville te tient à coeur, tu veux contribuer à son rayonnement au-delà de la région?

Alors nous souhaitons t'avoir dans notre équipe.

Attraction Nord recherche actuellement des personnes souhaitant raconter leur histoire à travers leur travail, leur passion, leur hobby en participant au tournage d'une capsule video promotionnelle!

L'objectif est de promouvoir la région, ses attraits, son milieu professionnel afin d'attirer des gens à venir s'y établir.

Quand: septembre 2017

Pour: Chapais, Chibougamau,
Lebel-sur-Quévillon, Matagami,
Valcanton, Villebois et Radisson.

Intéressé à contribuer au rayonnement de la Baie-James?

418 748 1141 poste 224

Rolandebicaba@attractionnord.ca



ATTRACTION NORD



LIEU DE DEPÔT POUR LES CARCASSES D'ANIMAUX

Veillez prendre note que le site de déchets de poisson situé à l'entrée Ouest de la Ville de Chapais est maintenant disponible pour vos carcasses d'animaux durant la période de chasse.

Pour plus d'information sur la période de chasse, consulter le site à l'adresse suivante :

www.mffp.gouv.qc.ca/publications/enligne/faune/reglementation-chasse/impression/index.asp

AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉES PAR LA SOUSSIGNÉE

QUE le règlement numéro 17-476, règlement édictant le plan de gestion des matières résiduelles (article 53, 20, 2 de la Loi sur la qualité de l'environnement) modifié et révisé de la Ville de Chapais

AVIS PUBLIC est en outre donné que ce règlement est actuellement déposé au Service du **GREFFE** à l'hôtel de Ville où toute personne intéressée peut en prendre connaissance, aux heures normales de bureau et qu'il entrera en vigueur le jour de sa publication, conformément à la Loi.

FAIT ET DONNÉ À CHAPAIS, ce 6e jour du mois de septembre 2017

Colette Aubé
Assistante greffière

CHAPAIS
TOURNÉE VERS
L'AVENIR **2023**

TAXES MUNICIPALES — 3E VERSEMENT

DATE D'ÉCHÉANCE : 15 SEPTEMBRE 2017

La Ville de Chapais vous informe que vous pouvez effectuer votre paiement au plus tard le 15 septembre 2017 par internet (vérifiez avec votre institution financière), par la poste ou au comptoir de l'administration de l'Hôtel de Ville.

Les gouvernements du Canada et du Québec investissent pour d'importants travaux de réfection de la route de la Baie-James

RADISSON, QC, le 10 juill. 2017 /CNW/ - Des réseaux routiers sécuritaires et efficaces sont essentiels à la productivité économique et la préservation de la qualité de vie de tous les Québécois. Les gouvernements du Canada et du Québec investissent dans les infrastructures de transports sur l'ensemble du territoire québécois pour améliorer la circulation des marchandises et soutenir la croissance de la classe moyenne.

Le ministre des Transports, l'honorable Marc Garneau, le ministre des Forêts, de la Faune et des Parcs et ministre responsable de la région de l'Abitibi-Témiscamingue et de la région du Nord-du-Québec, M. Luc Blanchette, et le député d'Ungava, M. Jean Boucher, ont annoncé aujourd'hui un investissement de près de 265 millions de dollars pour d'importants travaux de réfection sur la route de la Baie-James.

Le projet conjoint couvre les 620 kilomètres de la route de la Baie-James, dont plus de la moitié de

l'étendue bénéficiera d'une réfection de la chaussée. Les autres travaux incluent notamment le remplacement de ponceaux et de l'équipement de sécurité routière, tel que la signalisation et les glissières de sécurité. En plus d'améliorer considérablement les conditions de conduite dans l'ensemble de la région, ce projet prolongera la durée de vie de la route, ce qui réduira les coûts d'entretien à long terme.

Le gouvernement du Canada contribuera plus de 108,3 millions de dollars pour la réalisation de ce projet dans le cadre du volet Infrastructures provinciales-territoriales - Projets nationaux et régionaux du Nouveau Fonds Chantiers Canada. La contribution du gouvernement du Québec s'élève à plus de 156,3 millions de dollars provenant de la Société du Plan Nord, dont 150,9 millions de dollars seront versés pour la réfection de la route de la Baie-James et 5,4 millions de dollars seront accordés pour des travaux sur les 90 km du chemin de Chisasibi.

Citations

« Je suis fier d'annoncer une aide financière de cette envergure pour la route de la Baie-James qui est l'une des infrastructures les plus importantes du nord québécois. Le gouvernement du Canada réalise des investissements qui améliorent dès maintenant la qualité de vie des Québécois tout en établissant les bases solides d'une économie forte et durable. Nous sommes ravis d'appuyer aujourd'hui les communautés du nord du Québec en ce sens. »

Le ministre des transports, l'honorable Marc Garneau, au nom du ministre de l'Infrastructure et des Collectivités, l'honorable Amarjeet Sohi

« Faciliter l'accès au territoire situé au nord du 49^e parallèle constitue l'une des conditions de réussite du Plan Nord. Les investissements annoncés aujourd'hui permettent de faire un pas important en ce sens puisque la route de la Baie-James représente la voie terrestre privilégiée pour accéder à la même portion occidentale du territoire du

Plan Nord. Les déplacements vers et depuis Radisson et Chisasibi, de même que l'accès aux sites de nombreux projets de développement dans la région, seront bientôt plus faciles, moins coûteux, mais surtout plus sécuritaires.»

Le ministre de l'Énergie et des Ressources naturelles et ministre responsable du Plan Nord, M. Pierre Arcand

« La réfection de cette route stratégique, qui s'étend sur pas moins de 620 kilomètres en plus des 90 km que compte le chemin de Chisasibi pour lequel le gouvernement du Québec octroie de l'aide, reflète notre engagement à maintenir la qualité de nos infrastructures de transport, partout sur notre immense territoire, afin de faciliter la mobilité des personnes et le déplacement des marchandises. La sécurité routière des usagers qui circulent sur cette voie essentielle pour la Baie-James est au cœur de nos préoccupations.»

Le ministre des Forêts, de la Faune et des Parcs et ministre responsable de la région de l'Abitibi-Témiscamingue et de la région du Nord-du-Québec, M. Luc Blanchette, au nom du ministre des Transports, de la Mobilité durable et de l'Électrification des transports, M. Laurent Lessard.

« La réfection de cet axe straté-



(de gauche à droite) : Kenneth Cheezo, chef d'Eastmain, Normand Lacour, président de la localité de Radisson, Dennis Georgekish, chef de Wemindji, Robert Sauvé, président-directeur-général de la Société du Plan Nord, René Dubé, maire de Matagami et président de l'ARBJ, Matthew Coon Come, chef du Grand Conseil des Cris et président du Gouvernement régional d'Eeyou Istchee Baie-James, l'honorable Marc Garneau, ministre des Transports du Canada, Steve Gamache, maire de Chapais, Jean Boucher, député d'Ungava, Manon Cyr, mairesse de Chibougamau et Luc Blanchette, ministre des Forêts, de la Faune et des Parcs et ministre responsable de la région du Nord-du-Québec.

gique donnera un nouvel essor au Nord-du-Québec. En procédant rapidement sur les tronçons névralgiques, la sécurité sera accrue, et ce, au bénéfice non seulement des 11 000 personnes desservies par la route de la Baie-James, mais également de usagers des secteurs hydro-électrique, minier, forestier et touristique qui sont nombreux dans notre région.»

Le député d'Ungava, M. Jean Boucher

Faits en bref

Le gouvernement du Canada fournira plus de 180 milliards de dollars sur 12 ans en financement

d'infrastructure pour le transport en commun, les infrastructures vertes, les infrastructures sociales, le transport à l'appui du commerce et les collectivités rurales et nordiques.

Le Budget 2017 alloue plus de 10,1 milliards de dollars pour des projets visant le commerce et le transport partout au Canada. Ce montant inclut 5 milliards de dollars qui seront disponibles aux fins d'investissements par l'entremise de la Banque de l'infrastructure du Canada.

Le Plan québécois des infrastructures prévoit des investissements de 91,1 milliards de dollars pour les 10 prochaines années, notamment en

Nouvelles en bref

éducation, en santé et en transport, afin d'améliorer la qualité de vie des familles et de créer des conditions favorables à l'innovation et à la croissance économique du Québec.

Le Plan Nord a pour but de mettre en valeur le potentiel minier, forestier, énergétique, social, culturel et touristique du territoire québécois situé au nord du 49^e parallèle. En harmonisant les aspects économiques, sociaux et environnementaux sur lesquels repose le Plan Nord, le Gouvernement du Québec souhaite en faire une référence en matière de développement nordique responsable et durable et un

projet rassembleur pour la société québécoise.

Liens connexes

Plan d'infrastructure de plus de 180 milliards de dollars du gouvernement du Canada dans le Budget 2017: <http://www.budget.gc.ca/2017/docs/plan/chap-02-fr.html>.

Investissements fédéraux dans les projets d'infrastructure au Québec : <http://www.infrastructure.gc.ca/map-carte/index-fra.html>

Le Nouveau Plan Chantiers Canada : <http://www.infrastructure.gc.ca/plan/nbcp-npcc-fra.html>

Volet Infrastructures provinciales-territoriales – Projets nationaux et régionaux : <http://www.infrastructure.gc.ca/plan/nrp-pnr-prog-fra.html>

Plan québécois des Infrastructures : <https://www.tresor.gouv.qc.ca/infrastructures-publiques/publications/>

Société du Plan Nord : <http://plannord.gouv.qc.ca/fr/>

Twitter : @INFC_fra Site Web : Infrastructure Canada

SOURCE :
Infrastructure Canada

Québec 
Canada 

SOINS DES PIEDS GRATUITS POUR LES PERSONNES ÂGÉES DE 80 ANS ET PLUS!

Nous sommes heureux de vous annoncer que, grâce à une demande d'aide financière faite par la Corporation de développement économique de Chapais, nous pouvons offrir,

aux personnes de 80 ans et plus, deux soins de pieds gratuits!

Ces soins de

pieds sont offerts gratuitement par l'Administration régionale Baie-James par son Entente spécifique sur l'adaptation régionale pour l'amélioration des conditions de vie des personnes âgées.

Pour prendre un rendez-vous ou pour plus d'information communiquez avec:

Isabelle Bellemare
418-748-5262



**Administration régionale
Baie-James**



Une entreprise en pleine expansion

L'entreprise BoréA, située à Chapais, a un carnet de commandes bien rempli. Le propriétaire, Jean-Claude Villeneuve, a indiqué que l'aromathérapie était un marché en pleine expansion un peu partout dans le monde. Les produits de son entreprise sont principalement exportés aux États-Unis, en Europe et en Asie.

BoréA a récemment mis en place une équipe roulante avec unité mobile afin d'élargir sa production. L'unité mobile se déplacera au Lac Saint-Jean ainsi qu'au sud du Québec afin de produire des essences non disponibles à Chapais.

D'ici 2018, l'entreprise investira dans la construction de bâtiment sur son terrain à Chapais.

La Corporation de développement économique de Chapais



Québec octroie plus de 250 000\$ pour la mise en valeur de champignons ayant des utilisations pharmaceutiques potentielle

CHIBOUGAMAU, QC, le 18 juill. 2017 /CNW Telbec/ - Le gouvernement du Québec accorde une aide financière de 253 122 \$ à l'organisme régional FaunENord, basé à Chibougamau, pour la réalisation d'un projet de mise en valeur des polypores, une famille de champignons de la forêt boréale aux propriétés pharmaceutiques très prometteuses. L'aide accordée permettra de dresser un inventaire des polypores, et d'approfondir les connaissances sur les activités biologiques de ces espèces, leur composition chimique et leur potentiel de culture en laboratoire. Le projet est réalisé en partenariat avec le Laboratoire d'analyse et de séparation des essences végétales (LASEVE) de l'Université du Québec à Chicoutimi.

Le député d'Ungava, M. Jean Boucher, en a fait l'annonce aujourd'hui au nom du ministre des Affaires municipales et de l'Occupation du territoire, ministre de la Sécurité publique et ministre responsable de la région de Montréal, M. Martin Coiteux, et du ministre de l'Énergie et des Ressources naturelles, ministre responsable du Plan Nord et ministre responsable de la région de la Côte-Nord, M. Pierre Arcand.

Il est déjà connu que certaines espèces de polypores visées par ce projet possèdent des propriétés anticancéreuses, anti-inflammatoires et antioxydantes. Les principes biologiques actifs et les molécules associés à ces espèces pourraient permettre la composition de produits pharmaceutiques et cosmétiques d'intérêt. Les polypores représentent donc un fort potentiel commercial, et leur développement s'inscrit comme un projet de diversification économique local et régional.

Le coût total du projet est évalué à plus de 488 000 \$. Une somme de 134 028 \$ provient du Fonds conjoncturel de développement (FCD) du ministère des Affaires municipales et de l'Occupation du territoire (MAMOT). Pour sa part, la Société du Plan Nord (SPN) accorde un montant maximal de 95 094 \$ par l'entremise du Fonds d'initiatives du Plan Nord (FIPN). Enfin, l'Administration régionale Baie-James, dans le cadre du Fonds de développement des territoires (FDT), soutient le projet à hauteur de 24 000 \$.

Citations :

« Je suis très heureux d'annoncer une aide à FaunENord, une organisation reconnue dans la région. Son expertise et son apport au développement de projets de recherche, d'éducation, de sensibilisation et de mise en valeur liés à la faune et à la flore de la forêt boréale profiteront aux entreprises du Nord-du-Québec pour les années à venir. »

Jean Boucher, député d'Ungava et adjoint parlementaire du ministre des Forêts, de la Faune et des Parcs

« Je me réjouis de la collaboration du gouvernement à ce projet. L'aide octroyée témoigne à nouveau de notre volonté de favoriser le développement économique de nos régions. »

Martin Coiteux, ministre des Affaires municipales et de l'Occupation du territoire, ministre de la Sécurité publique et ministre responsable de la région de Montréal

« Ce projet de FaunENord s'inscrit parfaitement dans les objectifs du FIPN. La mise en valeur des polypores est un autre bel exemple de développement responsable des ressources naturelles du territoire du Plan Nord. En plus d'être avanta-



(de gauche à droite) : Représentant autochtone (voir avec FaunENord pour le nom), Dave Harvey, directeur du CÉCC, Mariève Gosselin, dga à FaunENord, Mireille Gravel, directrice générale de FauENord, Jean Legault, chercheur au laboratoire LASEVE de l'UQAC, Jean Boucher, député d'Ungava, Manon Cyr, mairesse de Chibougamau et représentante du GREIBJ, Steve Gamache, maire de Chapais et représentant de l'ARBJ, Julie Simone Hébert de la Société du Plan Nord, Philippe Boivin, directeur régional du MAMOT.

geux économiquement pour les populations locales et régionales, le projet laisse entrevoir des bénéfices éventuels très prometteurs.»

Pierre Arcand, ministre de l'Énergie et des Ressources naturelles, ministre responsable du Plan Nord et ministre responsable de la région de la Côte-Nord

« Je suis très fier d'encourager des organismes tels que FaunENord qui mettent sur pied des projets de valorisation de la filière des produits forestiers non ligneux en Jamésie. La mise en valeur des polypores favorisera le développement d'un secteur d'activité important pour la région du Nord-du-Québec tout en contribuant à diversifier son économie. »

Luc Blanchette, ministre des Forêts, de la Faune et des Parcs, ministre responsable de la région de l'Abitibi-Témiscamingue et ministre responsable de la région du Nord-du-Québec

Faits saillants :

- ⇒ Le FCD est un programme administré par le MAMOT. Il vise à soutenir des initiatives qui contribuent notamment au développement économique, social, culturel, touristique, environnemental et technologique.
- ⇒ En 2016-2017, le FCD a permis d'investir plus de 3,2 millions de dollars dans différents projets sur le territoire québécois.
- ⇒ Doté d'une enveloppe annuelle de 3 millions de dollars, le FIPN a comme objectif d'appuyer et de promouvoir des projets qui génèrent de l'activité économique sur le territoire du Plan Nord, qui favorisent le développement des communautés du Nord et qui visent la protection de l'environnement et la conservation de la biodiversité. Le FDT est doté d'une enveloppe de 420 millions de dollars pour la période de 2016 à 2019. Cette somme est répartie entre les MRC pour leur permettre de soutenir toute mesure de développement local et régional.

Liens connexes :

Pour en savoir plus sur le FCD : <http://www.mamot.gouv.qc.ca/developpement-territorial/programmes/fonds-conjonctuel-de-developpement-fcd/>

Pour en savoir plus sur la SPN : <http://plannord.gouv.qc.ca/fr/>

Pour en savoir plus sur les activités du MAMOT et de la SPN, suivez-nous sur les médias sociaux : /AffairesMunicipalesOccupationTerritoire/

/MAMOTQC

/PlanNord

SOURCE :

Cabinet du ministre des Affaires municipales et de l'Occupation du territoire



AVIS PUBLIC—Vente d'immeubles pour défaut de paiement de taxes municipales

AVIS PUBLIC est par la présente donné par la soussignée, directrice générale adjointe et greffière suppléante de cette Ville, qu'en vertu de la résolution 17-08-201, adoptée par le Conseil municipal en date du 15 août 2017, les immeubles ci-après décrits soient vendus à l'enchère publique, conformément à la Loi sur les cités et villes, pour défaut de paiement des taxes municipales ou autres impositions dues sur cet immeuble, si ces taxes ne sont pas payées, avec les

intérêts et les frais encourus, avant la vente (selon les sommes qui seront dues au moment du paiement).

Les immeubles connu et désigné comme étant des lots du cadastre du Québec, circonscription

foncière de Lac-St-Jean-Ouest. Ces immeubles seront vendus avec bâtisses dessus construites, circonstances et dépendances, s'il y a lieu, sujettes à toutes les servitudes actives ou passives, apparentes ou occultes pouvant les affecter.

Cette vente aura lieu LE MARDI 3 OCTOBRE 2017, À 10H30, à la sale du conseil de l'hôtel de ville de Chapais, située au 145, boulevard Springer, à Chapais

Propriétaire	Adresse	Matricule	Lot	Taxes municipales
9041-7320 Québec Inc Scierie Simard	195, rue de la Biomasse	0715-55-2582	4 958 921	5 533,69 \$
9041-7320 Québec inc. Scierie Simard	Rue de la Biomasse	0715-35-8678	COORLS.D.C	6 944,45 \$
Donald Simard	60, 2 ^e Rue	0716-69-7649	4 959 342	2 175,77 \$
Senneville 2002	102-106 boulevard Springer	0617-90-3515	4 958 868	43 519,90 \$
Fiducie René Fortin	160, boulevard Springer	0716-48-1400	4 959 171	25 591,16 \$
Fiducie René Fortin	191, boulevard Springer	0716-87-1014	4 959 385	8 180,87 \$
Daniel Bouchard	5, 8 ^e Rue	0616-88-6912	4 958 786	3 274,86 \$
Daniel Bouchard	133, boulevard Springer	0716-19-8769	4 959 057	3 112,03 \$
Robert Desforges	46, 7 ^e Rue	0716-26-6872	4 959 098	4 123,96 \$
Christian Deschenes	105, 1 ^{er} Rue	0716-87-0598	4 959 388	9 281,81 \$
9093-0306 Québec inc.	103, 1 ^{er} Rue	0716-88-2036	4 959 397	3 934,16 \$
9286-4339 Québec inc. Motel le Routier	181, boulevard Springer	0716-77-3548	4 959 386	37 498,52 \$
Sylvain Forgues Céline Taillefer	3, 1 ^{er} Rue	0717-14-0387	4 959 489	1 780,12 \$
Jean-Marie Marceau	32, 5 ^e Rue	0717-20-100	4 959 060	3 580,62 \$
Émilie Tardif / Dany Gravel	4, 6 ^e Rue	0616-99-0231	4 958 811	2 425,87\$
9251-9909 Québec inc.	221, rue de l'Assainissement	0715-55-8683	4 959 931	2 886,00\$
2950-0865 Québec inc / Luco Transport	226, rue de l'Assainissement	0715-76-0637	4 958 928	11 817,92\$
Michel Laliberté	32, 8 ^e Rue	0716-06-8657	4 958 957	1 566,43\$
Marc Lachance	3, 9 ^e Rue	0616-87-2039	4 958 778	4 518,53\$
Charlie Nadeau	7, 9 ^e Rue	0616-87-6718	4 958 759	6 563,58\$

Les immeubles acquis dans le cadre de la vente pour taxes sont assujettis à un droit de retrait pendant une période de (1) ans suivant l'adjudication (art. 531 et suivants de la Loi sur les cités et villes).

Pour éviter la vente de votre immeuble, un paiement complet (capital, intérêts, frais et les passés dus) doit être fait directement à la

Ville de Chapais. Si vous faites le choix de procéder par paiement électronique, il vous appartient, d'une part, de vous informer auprès de la Ville du montant total dû (à la date du paiement) en capital, intérêts, frais et passés dus, d'autre part, d'en informer la Ville (en faisant clairement la preuve de votre paiement) pour que le processus puisse être interrompu.

Le prix d'adjudication de ces immeubles sera payable immédiatement, en monnaie légale ou par chèque visé.

Donné à Chapais, ce 1er septembre 2017.

Mélanie Gagné

Directrice générale adjointe et
greffière suppléante



LE CONSEIL EN BREF

VOICI LES FAITS SAILLANTS DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU 18 JUILLET ET DE LA SÉANCE EXTRAORDINAIRE DU 31 JUILLET ET DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU 15 AOÛT 2017.

TRAVAUX DE FERMETURE DU BASSIN DE LIXIVIATS DU LIEU D'ENFOUISSEMENT SANITAIRE

Le conseil municipal a autorisé la direction générale à lancer un appel d'offres pour procéder à la préparation des plans et devis pour les travaux de fermeture du bassin de lixiviats.

Rappelons qu'en avril 2014, la Ville de Chapais débutait les travaux de fermeture du lieu d'enfouissement sanitaires (LES), site en infraction par le ministère du Développement durable, de l'Environnement et de la Lutte contre les changements clima-

tiques. Les travaux de fermeture du bassin de lixiviats constituent la dernière étape du projet de fermeture définitive du LES.

ADJUDICATION DU CONTRAT DE RÉHABILITATION DE LA STATION DE POMPAGE D'ÉGOÛT DU PARC INDUSTRIEL

La Ville de Chapais a adjugé le contrat relatif aux travaux de réhabilitation de la station de pompage d'égout du parc industriel, au montant de 16 400 \$ plus les taxes applicables à l'entreprise CIMA +.

MAINTIEN DU SERVICE DE TRANSPORT COLLECTIF « CHAPAIS LIGNE VERTE »

La Ville de Chapais a octroyé une aide financière de 10 000 \$ à Chapais Ligne verte comme contribu-

tion aux frais de fonctionnement. Le conseil municipal a également autorisé le dépôt d'une demande d'aide financière auprès du ministère des Transports, de la Mobilité durable et de l'Électrification des transports au montant de 74 600 \$ dans le cadre du Programme d'aide au développement du transport collectif, pour la période du 1er janvier 2017 au 31 décembre 2017;

VENTE D'IMMEUBLES POUR DÉFAUT DE PAIEMENT DE TAXES

Les municipalités ont l'obligation légale de percevoir les taxes. Ainsi en vertu des articles 511 à 538 de la Loi sur les cités et villes (R.L.R.Q., chapitre C-19), une municipalité doit mettre en vente un immeuble pour défaut de paiement des taxes. Seuls les immeubles pour lesquels une facture dont la dernière

échéance est antérieure au 1er janvier de l'année courante demeure impayée, en totalité ou en partie, peuvent être assujettis à la vente.

Pour éviter la mise en vente d'un immeuble, le paiement total de toutes les sommes réclamées doit être effectué avant le début de la vente, qui aura lieu à la salle de l'hôtel de ville de Chapais, le 3 octobre 2017 à 10 h.

Pour obtenir plus d'information, veuillez communiquer avec la Ville de Chapais au numéro de téléphone suivant : 418 745-2511.

L'immeuble est adjugé au plus offrant. L'adjudicataire (l'acheteur) est dès lors saisi de la propriété de l'immeuble adjugé et peut en prendre possession, sujet au retrait qui peut en être fait dans l'année qui suit, sans pouvoir cependant y apporter des modifications pendant ladite année. À défaut d'un paiement immédiat, l'immeuble est remis en vente.

RESTRUCTURATION ORGANISATIONNELLE ET PLAN DE RELÈVE

Dans le cadre de sa planification stratégique « Chapais 2023 », le conseil municipal s'est engagé à moderniser l'administration

municipale et à favoriser l'efficacité et l'efficacité des services municipaux. Le conseil municipal a mandaté la direction générale à présenter un plan de restructuration organisationnelle, comprenant un plan de relève des employés.

Vous désirez consulter les vidéos ou les procès-verbaux des séances du conseil municipal? Visitez le www.villedechapais.com/vie-municipale/procès-verbaux.

Mariève Bernier
Directrice générale

DES DÉPOTOIRS ILLICITES EN PÉRIPHÉRIE DE CHAPAIS

Cet été, certaines personnes ont disposé dans la nature en périphérie de Chapais des matières résiduelles. Ce geste est une nuisance sanctionnée par la Ville de Chapais via le Règlement municipal 14-440 concernant les nuisances publiques.

Vous êtes témoin d'un acte de nuisance? Communiquez avec Mourtaza Moussadjy, inspecteur municipal, au numéro suivant : 418 745-2511 poste 30229.

Mourtaza Moussadjy
Inspecteur municipal



AVIS D'ÉLECTION

Ville de Chapais Scrutin du 5 novembre 2017

AVIS PUBLIC est par la présente, donné aux électeurs de la Ville de Chapais, par **Madame Mélanie Gagné**, présidente d'élection, que :

1. Le poste de maire et les postes de conseillers numéro un (1) à six (6) sont ouverts aux candidatures;
2. Toute déclaration de candidature à l'un ou l'autre des postes ouverts devra être produite au bureau du président d'élection, aux dates, heures, aux jours aux heures suivants :

DATE : du 22 septembre au 6 octobre 2017

JOURS : du lundi au vendredi

HEURES : de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30

3. Si plus d'un candidat pose sa candidature à un poste,

Un scrutin sera tenu le :

5 novembre 2017 de 10 h à 20 h

et un vote par anticipation sera tenu le :

29 octobre 2017 de 12 h à 20 h

4. J'ai nommé, pour agir à titre de secrétaire d'élection, Madame Kathy Tremblay;
5. Vous pouvez me rejoindre au bureau de la présidente d'élection, à l'adresse et au numéro de téléphone suivants :

145, boulevard Springer
Chapais (Québec) G0W 1H0
(418)745-2511 poste 30228

Donné à Chapais, le 8 septembre 2017

Présidente d'élection
Mélanie Gagné



Je mérite une médaille

Veillez procurer les licences obligatoires pour vos chiens au coût de 15\$ pour chaque chien, le **lundi 25 septembre 2017 de 18h30 à 21h00** à la salle communautaire de Chapais située au 188 Boulevard Springer.

Informations demandées : Nom du chien, race du chien, castré ou non, adresse de résidence du chien, nom du propriétaire, numéro de téléphone et prise de photo du chien sur place.

Si vous n'êtes pas disponible cette soirée, vous pourriez vous procurer la licence aux heures de bureau à l'hôtel de Ville à Chapais au 145, boulevard Springer. Pour plus de renseignements : **Mourtaza Moussadjy au (418) 745-2511 poste 30229**

Règlement 99-332 concernant les animaux—Article 17 Port de la licence

« Toute personne propriétaire, gardien ou possesseur d'un chien doit leur faire porter autour du cou une médaille ou une licence sur laquelle sont inscrits le nom de la Ville de Chapais, l'année pour laquelle la licence a été émise et un numéro correspondant à celui du registre tenu par l'inspecteur municipal ou le contrôleur canin. »

« Le défaut de se conformer au présent article constitue une infraction et rend cette personne passible des pénalités au présent règlement. »

Avis important—Abris d'hiver

La Ville de Chapais vous avise que les abris d'hiver de même que les vestibules d'entrée doivent être montés à partir du 1er octobre 2017. La période où ces abris et vestibules d'entrée sont autorisés est du 1er octobre au 15 mai de l'année suivante. (règlement de zonage 01345-A).

Nous vous rappelons donc qu'il est de votre devoir de respecter les dates entre lesquelles ces abris d'hiver doivent être montés et démontés.

Moutaza Moussadjy
Inspecteur municipal



La Ville de Chapais lançait la première édition de CHAPAS

Chapais, le 24 juillet 2017 – Événement festif et rassembleur, « Chapais en Fête » organisé par la Ville de Chapais, en collaboration avec un regroupement de chapaisiens, d'entreprises et d'organismes locaux, a lancé sa première édition, ce samedi 22 juillet sur le boulevard Springer de Chapais.

Au menu, une journée remplie d'activités pour toute la famille : Zombie fest (course à obstacles), spectacle pour enfant avec le magicien Érik Électrik, jeux gonflables, dîner hot dog, danse cardio, maquillage et animation pour enfants, concours de bûcheux, kiosques d'artisanat, activités avec les pompiers, jeux parents-enfants, séance d'autographes avec les 2Frères, souper pique-nique dans la rue et spectacles musicaux en soirée.

La première prestation musicale a été celle de John Boudrias suivi du clou de la journée, le spectacle tant attendu des 2Frères, où une foule de plus d'un millier de personnes prenait place. Lors de l'ouverture de ce spectacle, les 2Frères se sont vu remettre la médaille de l'Assemblée nationale par le député d'Ungava, M. Jean Boucher, accompagné par le maire de Chapais, M. Steve Ga-



première AIS EN FÊTE



mache. « Nous sommes très heureux qu'Érik et Sonny reçoivent cette distinction, ils le méritent tellement. Ce sont de formidables ambassadeurs et la fierté de Chapais ! Nous sommes très fiers de cette première édition et de l'effervescence qu'elle a engendrée chez les Chapaisiens et Chapaisiennes. On a senti la frénésie partout en ville, les gens étaient heureux d'être ici et ils ont profité pleinement de cette journée. Bravo aux organisateurs et à l'équipe de bénévoles » a souligné monsieur le Maire.

Le comité organisateur regarde déjà pour une seconde édition de « Chapais en fête ».

Mariève Bernier
Directrice générale



**VILLE DE
CHAPAIS**



©MARILYN NÉRON



©MARILYN NÉRON

CHAPAIS EN FÊTE

2017 au centre-ville de Chapais

CHAPAIS EN FÊTE

Le 22 juillet 2017 au centre-ville de Chapais

10h à 16h : Zombie fest (Course à obstacles) • Jeux gonflables • Dîner hot dog • Danse cardio
Bar-terrasse • Maquillage et animation pour enfants • Concours de bûcheux • Kiosques d'artisanat
Activités avec nos pompiers • Jeux parents-enfants • Séance d'autographes avec les 2Frères

15h : Spectacle de magie avec **ÉRIK ÉLECTRIK**

17h à 19h : Souper pique-nique dans la rue

20h : **JOHN BOUDRIAS**

21h et + : Chansonnier (Bar sportif l'Hexagone)

Présenté et organisé par
VILLE DE CHAPAIS

Pour plus de détails sur l'événement :
[facebook.com/villedechapais](https://www.facebook.com/villedechapais)

CHAPAIS EN FÊTE

Le 22 juillet 2017 au centre-ville de Chapais

10h à 16h : Zombie fest (Course à obstacles) • Jeux gonflables • Dîner hot dog • Danse cardio
Bar-terrasse • Maquillage et animation pour enfants • Concours de bûcheux • Kiosques d'artisanat
Activités avec nos pompiers • Jeux parents-enfants • Séance d'autographes avec les 2Frères

15h : Spectacle de magie avec **ÉRIK ÉLECTRIK**

17h à 19h : Souper pique-nique dans la rue

20h : **JOHN BOUDRIAS**

21h : **2 FRÈRES**

23h et + : Chansonnier (Bar sportif l'Hexagone)

Présenté et organisé par
VILLE DE CHAPAIS

Pour plus de détails sur l'événement :
[facebook.com/villedechapais](https://www.facebook.com/villedechapais)



© MARILYN

S'IMPLIQUER DANS LE DÉVELOPPEMENT DE LA MUNICIPALITÉ

Le 5 novembre prochain, les électeurs de l'ensemble des municipalités du Québec éliront une mairesse ou un maire ainsi que des conseillères et des conseillers qui veilleront à l'administration et au développement de leur municipalité. Vous êtes un citoyen intéressé par la destinée de Chapais, vous avez le sens de la collectivité et vous désirez participer activement à la vie démocratique du milieu chapaisien? Pourquoi ne pas vous impliquer au sein du Conseil municipal de la Ville de Chapais?



Pour en savoir plus au sujet des élections municipales et des exigences du rôle de l'élu, nous vous invitons à visiter le site du ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire à l'adresse suivante : www.electionsmunicipales.gouv.qc.ca.

Mariève Bernier
Directrice générale



La parole aux candidats

Dans la prochaine parution du journal La Tribune chapaisienne, une nouvelle rubrique, consacrée à l'expression des candidats aux prochaines élections municipales, sera intégrée.

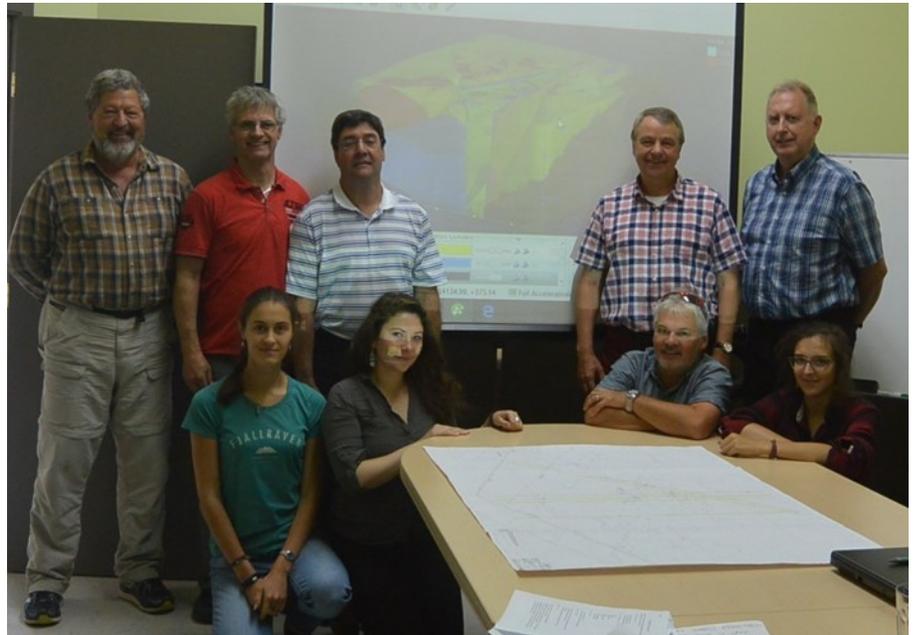
Vous prévoyez poser votre candidature et désirez communiquer aux citoyens de Chapais les grandes lignes de votre programme électoral ? Envoyez-nous vos textes par courriel à l'adresse suivante : ggleeton@villedechapis.com.

Conditions de publication

Les textes soumis doivent être positifs, structurants et respectueux. Si les textes présentés ne répondent pas aux conditions de publication, nous nous réservons le droit de ne pas les publier, en tout ou en partie.

LA PHASE 1 DU PROJET DE CARTOGRAPHIE 3D TIRE À SA FIN

Le camp minier de Chapais, autrefois connu en tant que camp cuprifère, est le dernier camp historique de la Sous-province de l'Abitibi n'ayant pas été réévalué pour son potentiel aurifère. La Ville de Chapais, accompagnée par plusieurs partenaires, désirent réévaluer le potentiel des anciennes mines du camp historique de Chapais, fermées en 1991 après près de 40 ans d'exploitation. Le but est de relancer le camp minier de Chapais en tant que camp aurifère. La phase 1 du projet d'intégration et visualisation 3D des données essentielles pour le potentiel minéral du camp minier traditionnel de Chapais tire donc à sa fin. Lancé ce printemps, ce projet de recherche vise à élaborer la méthodologie d'intégration des données essentielles en utilisant le cas de l'ancienne mine Cooke. Une fois la démarche établie, celle-ci pourra ensuite être appliquée à l'ensemble du camp minier de Chapais et permettra d'identifier de nouvelles cibles de forage. Ce projet, réalisé par trois étudiantes graduées de l'Université du Québec à Chicoutimi et soutenu par le programme Mitacs Accélération, s'est terminé à la fin d'août. Les résultats seront rendus publics à la fin de l'automne.



(de gauche à droite) : Claude Larouche, géologue, Régis Simard, directeur-général de la TJCM, Marie Kieffer, Patrick Houle, Géologue régional Nord-du-Québec du MERN, Audrey Roudon, Réal Daigneault et Damien Gaboury, professeurs à l'UQAC, Steve Gamache, maire de Chapais, et Valentine Le Grand De Mercey lors de la présentation du premier modèle 3D.



Steve Gamache
Maire



Cyclodons Goldcorp Éléonore à la mémoire de Serge Lapointe

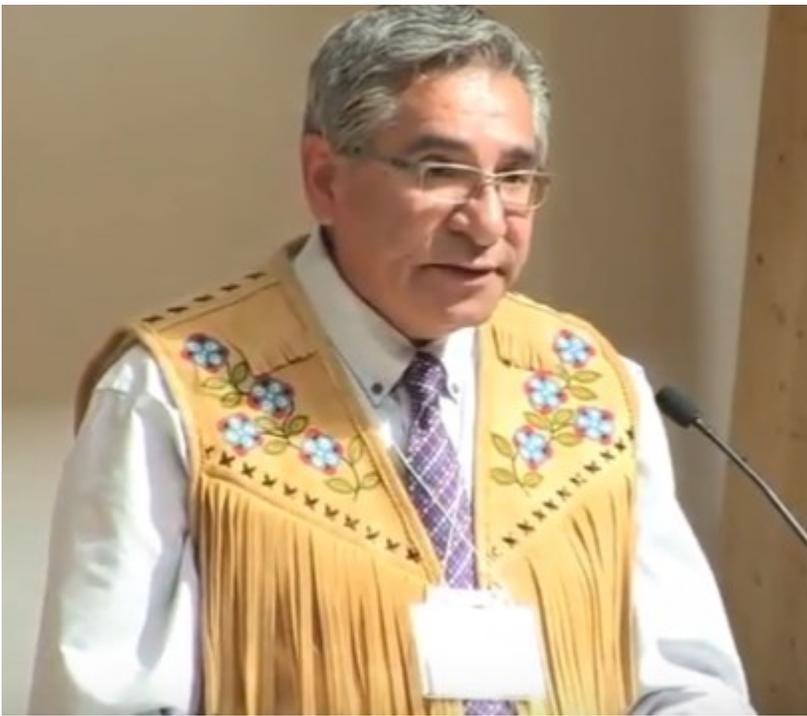
C'est le 9 septembre dernier que la Fondation des centres de santé de Chibougamau-Chapais présentait la 4^{ème} édition du Cyclodons Goldcorp-Éléonore à la mémoire de Serge Lapointe. Pour cette 4^{ème} édition, le cyclodons à changer son nom dû à une entente de financement pour les 3 prochaines années avec la compagnie minière Goldcorp Éléonore. Les organisateurs sont fiers de la réussite de l'événement cette année c'est un nombre de 95 inscriptions et

33 791\$ qui ont été amassés grâce aux généreux commanditaires, donateurs et participants.

Merci à GOLDCORP-ÉLÉONORE, CAISSE DES JARDINS DE CHIBOUGAMAU, VILLE DE CHAPAIS, VILLE DE CHIBOUGAMAU, OJÉ-BOUGOUMAU, JEAN BOUCHER DÉPUTÉ D'UNGAVA, BARETTE CHAPAIS, INTERSPORT, ÉQUIPEMENT DE BUREAU UNGAVA, CHIBOUGAMAU AUTOMOBILES, BONICHOIX

ALIMENTATION C. BRETON, NUTRINOR, PEPSI CO., SANIPACT, SUBWAY, MCDONALD, PLANÈTE 93,5, LETTRAGE WALDI. TRANSPORT ADAPTÉ ET PUROLATOR STEEVE LA-PIERRE.

**La Fondation des centres de santé
Chibougamau-Chapais**



Nouvelles en bref

Abel Bosum élu grand chef du Grand Conseil des Cris

L'ancien négociateur du gouvernement de la Nation crie Abel Bosum a remporté le 24 juillet dernier le second tour pour le poste de grand chef du Grand Conseil des Cris (GCC) avec 55,91 % des voix devant le grand chef adjoint sortant, Rodney Mark.

Les élections pour le poste de grand chef du Grand Conseil des Cris étaient accompagnées d'élections pour le poste de chef adjoint. Au cours du scrutin, c'est Mandy Gull, chef adjointe de la communauté de Waswanipi, qui a remporté l'élection devant John Matoush, ancien chef des jeunes de Mistissini,

avec 51,74 % des suffrages. Mandy Gull devient ainsi la deuxième femme à accéder à cette fonction.

Source : <http://ici.radio-canada.ca/nouvelle/1047056/abel-bosum-elu-grand-chef-grand-conseil-cris-quebec>

Lors de vos activités
de plein air : faites de l'air!



ENSEMBLE 
on fait avancer le Québec

Québec 



Le maire Steve Gamache en action sur les enjeux forestiers

Chapais, le 24 août 2017. – Le maire de Chapais, monsieur Steve Gamache, a rencontré le 24 août dernier à Québec le ministre des Forêts, de la Faune et des Parcs, monsieur Luc Blanchette, lors d'une réunion du Comité sur la forêt de l'Union des municipalités du Québec (UMQ).

Le maire et ses collègues d'ailleurs au Québec ont profité de l'occasion pour faire le point avec le ministre sur différents dossiers prioritaires pour les communautés forestières, dont les négociations canado-américaines sur le bois d'œuvre résineux. Mon-

sieur Blanchette a d'ailleurs dressé un bilan positif de la mission qu'il a menée récemment auprès d'élus et de partenaires économiques dans différents États américains. À la suggestion de l'UMQ, il a également rencontré des acheteurs, des constructeurs et des associations nationales pour les sensibiliser à notre régime forestier et à l'importance d'un accord.

« J'invite le gouvernement fédéral à poursuivre ses négociations avec son homologue américain afin de conclure le meilleur accord possible pour assurer la prospérité et la vitalité

de Chapais et de l'ensemble des communautés forestières. Tous les partenaires québécois sont mobilisés plus que jamais afin de pérenniser notre industrie forestière, entre autres le secteur du sciage, et nous poursuivrons nos efforts en ce sens au cours des prochains mois », a expliqué le maire Gamache.



**VILLE DE
CHAPAIS**

BIOMASSE FORESTIÈRE RÉSIDUELLE

POLITIQUE
ÉNERGÉTIQUE
2030

**3,85 M\$ pour l'implantation de
projets de valorisation énergétique
sur le territoire du Plan Nord.**

ENSEMBLE 
on fait avancer le Québec

Québec 

Un appel de projets est lancé sur le territoire du Plan Nord

Le Gouvernement du Québec lance une initiative visant l'implantation de projets de valorisation énergétique de la biomasse forestière résiduelle sur le territoire du Plan Nord. L'appel de projets, qui dispose d'une enveloppe de 3,85 M\$, est administré par Transition énergétique Québec et financé par le Fonds vert.

Le ministre de l'Énergie et des Ressources naturelles, ministre responsable du Plan Nord et ministre responsable de la région de la Côte-Nord, M. Pierre Arcand, fait l'annonce de cet appel de projets. Il en

profite pour rappeler que la biomasse forestière résiduelle constitue un mode d'approvisionnement énergétique disponible et renouvelable et qu'elle peut être utilisée pour remplacer des combustibles fossiles, ce qui présente des perspectives d'avenir importantes au Québec, en particulier pour le territoire nordique.

Le Programme de biomasse forestière résiduelle permet aux entreprises, qu'il s'agisse de petits ou de grands consommateurs d'énergie, aux établissements ainsi qu'aux municipalités d'obtenir une aide financière afin d'implanter des me-

sures de conversion à la biomasse forestière résiduelle en remplacement d'un combustible fossile. Les entreprises et les établissements pourront soumettre leur projet dès le 5 septembre prochain, et ce, pour une période de trois mois.

Citations

« La transition énergétique est amorcée au Québec et le territoire situé au nord du 49^e parallèle est appelé à y jouer un rôle important. La valorisation de la biomasse forestière à des fins énergétiques est d'ailleurs identifiée comme l'une des priorités

d'action dans le Plan Nord à l'horizon 2035 - plan d'action 2015-2020. Notre gouvernement est résolument engagé à soutenir cette filière qui représente une solution écologique d'approvisionnement énergétique à faible émission de gaz à effet de serre, particulièrement pour les communautés, les entreprises et les sites industriels non raccordés au réseau principal d'Hydro-Québec. »

Pierre Arcand, ministre de l'Énergie et des Ressources naturelles, ministre responsable du Plan Nord et ministre responsable de la région de la Côte-Nord

« Grâce au Fonds vert, dont les revenus sont principalement issus du marché du carbone, le gouvernement soutient l'innovation au sein des entreprises québécoises pour une économie plus sobre en car-

bone. En plus de contribuer à la modernisation et au développement durable de notre économie, cette mesure concrète, qui s'inscrit dans notre Plan d'action 2013-2020 sur les changements climatiques, nous permet de lutter, ensemble, contre les changements climatiques afin d'assurer la qualité de la vie de nos enfants. Faisons-le pour eux! »

David Heurtel, ministre du Développement durable, de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques

Liens connexes

Pour plus d'information sur le Programme de biomasse forestière résiduelle et les autres programmes offerts en conversion, en innovation et en efficacité énergétique, consultez le site :

transitionenergetique.gouv.qc.ca.

Pour plus d'information sur le Fonds vert et le Plan d'action 2013-2020 sur les changements climatiques, consultez le site :

[www.mddelcc.gouv.qc.ca/
changementsclimatiques/plan-
action-fonds-vert.asp](http://www.mddelcc.gouv.qc.ca/changementsclimatiques/plan-action-fonds-vert.asp).

Pour plus d'information sur la Politique énergétique 2030, consultez le site :

politiqueenergetique.gouv.qc.ca.

Pour plus d'information sur le Plan Nord, consultez le site :

plannord.gouv.qc.ca.





DE BONNES RAISONS DE DÉMÉNAGER À CHAPAIS OU À CHIBOUGAMAU

Prime de relocalisation : 15% du salaire de base

Frais de déménagement pouvant être remboursés
jusqu'à 10 000 \$

Une qualité de vie exceptionnelle !

Des activités sportives et de plein-air
époustouflantes à votre porte !

Écoles françaises et anglaises !

Proximité et accessibilité aux services nécessaires
à un équilibre travail-famille !

Accessibilité à des services de santé exceptionnels !



**Chapais et Chibougamau
vous ouvrent grand les bras !!**

LE VÉLO

 **SANTÉ**

VÉLO - BOULOT



Perte de poids moyenne lors de la première année de vélo-boulot



PRODUCTIVITÉ



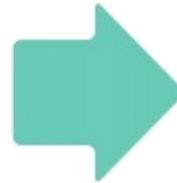
ABSENTÉISME

1/2 DE L'EXERCICE QUOTIDIEN
recommandé chez les enfants



\$ ÉCONOMIQUE

COÛT ANNUEL



EFFICACE

5 KM EN MILIEU URBAIN



ON ÉVITE LE TRAFIC!



FACILE À STATIONNER!





RENTABLE

PAYANT POUR LA SOCIÉTÉ



selon une analyse coût / bénéfice
(santé, infrastructure, efficacité, etc.)

COÛT D'ENTRETIEN MOINDRE



usure de la chaussée
9600 VÉLOS
= 1 VOITURE

ÉCONOMIE D'ESPACE

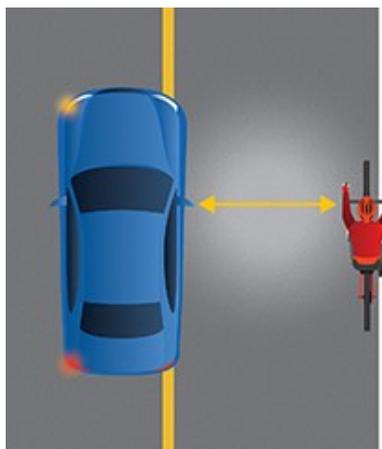


ÉCOLO

AUCUNE POLLUTION



C'EST AGRÉABLE!



Dépassement réglementaire d'un cycliste

Zone de
50 km/h et moins

1 mètre

Zone de
plus de 50 km/h

1,5 mètre

ENSEMBLE >
on fait avancer le Québec

Société de l'assurance
automobile
Québec

Pour plus d'information consultez: <https://saaq.gouv.qc.ca/saaq/campagnes-sensibilisation/cyclistes-2017/>



HEURES D'OUVERTURE

Il est strictement interdit de déposer des objets à l'écocentre en dehors des heures d'ouverture;

***Horaire d'été**
(1er mai au 31 octobre)

Mardi : de 16h00 à 19h00
Mercredi: de 16h00 à 19h00
Jeudi : de 16h00 à 19h00
Vendredi : de 14h00 à 18h00
Samedi : de 13h00 à 17h00

***Horaire d'hiver**
(1er novembre au 30 avril)

Mardi : de 16h00 à 19h00
Jeudi : de 16h00 à 19h00
Vendredi : de 14h00 à 17h00
Samedi : de 13h00 à 17h00

MATIÈRES ACCEPTÉES

- Bois
- Encombrants métalliques
- Encombrants (meubles, matelas, etc.)
- Matériaux triés de construction, de rénovation et de démolition (CRD)
- Granulats (béton, briques, asphalte)
- Pneus sans jantes (diamètre inférieur à 48,5 pouces)
- Peinture
- Produits électroniques et informatiques
- Résidus domestiques dangereux (RDD)
- Huiles usées (dans leur contenant d'origine seulement)

OÙ SE RENDRE?



MATIÈRES REFUSÉES

- Les matières non triées ne sont pas acceptées
- Armes, munitions et feux de bengale
- Bonbonnes de propane de plus de 20lbs
- Bonbonnes de gaz sous pression
- BPC
- Carcasses d'animaux
- Cyanure
- Déchets biomédicaux ou radioactifs
- Dormants de chemin de fer
- Médicaments
- Ordures ménagères
- Résidus dangereux des ICI
- Pneus surdimensionnés (plus de 48,5pouces)
- Résidus d'amiante



VILLE DE
CHAPPAIS

Secteur Nord de la ville de Chapais

(nord du Boul. Springer/côté de l'hôtel de ville)

Septembre 2017							Octobre 2017							
L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	
28	29		31		2	3	25	26	27	28		30	1	
4	5		7	8	9	10	2		4	5	6	7	8	
11	12	13	14		16	17	9	10	11	12		14	15	
18		20	21	22	23	24	16		18	19	20	21	22	
25	26	27	28		30	1	23/30	24		25	26		28	29

Secteur Sud de la ville de Chapais

(sud du Boul. Springer/ côté du Manoir Pierre-Guénette)

Septembre 2017							Octobre 2017							
L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	
	29	30	31	1	2	3	25		27	28	29	30	1	
	5	6	7		9	10	2	3	4	5		7	8	
11		13	14	15	16	17	9		11	12	13	14	15	
18	19	20	21		23	24	16	17	18	19		21	22	
25		27	28	29	30	1	23/30		31	25	26	27	28	29

Secteur Ouest de la ville de Chapais

(Lac Opémisca et Lac Cavan)

Septembre 2017							Octobre 2017							
L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	
	29	30	31		2	3	25	26	27	28		30	1	
	5	6	7	8	9	10	2		4	5	6	7	8	
11	12	13	14		16	17	9	10	11	12		14	15	
18		20	21	22	23	24	16		18	19	20	21	22	
25	26	27	28		30	1	23/30	24		25	26		28	29

Secteur Est de la ville de Chapais

(Lac David, Dulieux, Buckell et Baie Demers)

Septembre 2017							Octobre 2017							
L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	
	29	30	31	1	2	3	25	26	27	28	29	30	1	
	5	6	7		9	10	2		4	5		7	8	
11	12	13	14	15	16	17	9	10	11	12	13	14	15	
18		20	21		23	24	16		18	19		21	22	
25	26	27	28	29	30	1	23/30	24		25	26	27	28	29



CHEVALIERS DE COLOMB

CONSEIL 6542



Résultats du tirage 2017

			no de billets
1er prix de 500\$	Robert Grenier	Chibougamau	0318
2e prix de 500\$	Aimé Fortin & Gilles Brousseau	Shawinigan	0414
3e prix de 500\$	Martin Soucy	Chapais	0019
4e prix de 500\$	Marc Forget	Chapais	0738
5e prix de 500\$	Serge Plourde	Chibougamau	0018
6e prix de 500\$	Micheline Ratté	Chapais	0137
7e prix de 500\$	Jean-François Ladouceur	Chibougamau	0436
8e prix de 500\$	Louise Gagnon	Chapais	0961
9e prix de 1000\$	Jacques Bernier	Chapais	0182
10e prix de 10,000\$	Isabelle Roy	Chapais	0830

Félicitations à tous les gagnants!

MERCI à nos frères chevaliers pour leurs efforts et leur collaboration!

MERCI aux commerçants pour votre collaboration à la vente de nos billets :

ALIMENTATION C. BRETON (BONICHOIX)
GARAGE TREMBLAY & FILS (PÉTRO CANADA)
TABAGIE RC
MOTEL CLOSSI



Les Chevaliers de Colomb conseil 6542 remercient la population de Chapais, Chibougamau, Waswanipi, Oujé-Bougoumou ainsi que les gens de l'extérieur pour leur soutien!

Je roule écolo... t'embarques?



fiable

Chers étudiants,

la session d'automne est arrivée!

Horaire coupé, covoiturage non-disponible, cours annulé...

Chapais Ligne Verte peut faciliter vos déplacements!

Réservez dès maintenant!

convivial

écologique



économique

Surveillez nos publicités afin d'être à l'affût de nos développements et changements. Parlez de nous à vos proches!

sécuritaire

Suivez-nous sur **facebook**



www.villedeschapais.com/chapais-ligne-verte



Pour réserver

418.770.5898



Horaire

TAXI	Départ de Chapais	Départ de Chibougamau
AM	7 h 20	8 h 00
MIDI	12 h 00	12 h 30
PM	16 h 00	16 h 30

- Transports disponibles du lundi au vendredi.
- Les heures de départ peuvent varier légèrement selon les demandes.
- Il n'y a pas de points d'embarquement prédéfinis. Le taxi va vous chercher et vous déposer à l'endroit de votre choix à Chapais et Chibougamau.



**Horaire
Autobus MAHEUX**

	Départ de Chapais	Départ de Chibougamau
MATIN	non-disponible	9 h 20
SOIR	21 h 20	non-disponible

- Transports disponibles 7/7 JOURS.
- Les heures de départ seront fixes.
- IMPORTANT : Être au point d'embarquement au moins 10 min. à l'avance
- Points d'embarquement : CHAPAIS : Tabagie RC
CHIBOUGAMAU : Dépanneur chez Carole



INSCRIPTION AU PROGRAMME DES CADETS DE L'AIR ESCADRON 838 CHAPAIS

Aucun frais d'inscription

Inscription : à partir du 11 septembre 2017

À tous les mercredis au Filon à 18h30



TOUS LES JEUNES, FILLES ET GARÇONS DE 12 ANS À 18 ANS.

Comme cadet de l'Air, tu te feras de nouveaux amis pour partager avec eux plein d'aventures et d'activités qu'on ne retrouve nulle part ailleurs. Les cadets te permettront, à travers des activités diversifiées, de relever toutes sortes de défis, de faire de l'apprentissage du travail d'équipe, de diriger et de superviser un groupe et d'améliorer ta confiance en soi.

Compétitions
Sport Musique
Voyages **survie**

Aéromodélisme
Tir
Soirées Dansantes

Les camps d'été de 2 à 6 semaines, une prime de 60\$ par semaine

MESSAGE AUX PARENTS

Les cadets permettent une préparation à la vie ; du développement d'habiletés, de qualités et de la confiance en soi qui permettent à ces jeunes de devenir de bons citoyens et les leaders de demain.

LE TOUT EST GRATUIT

Pour plus d'informations, n'hésitez pas à venir nous rencontrer le MERCREDI SOIR AU FILON ou visiter le site du programme des cadets au www.cadetsair.ca – section parents

BIENVENUE À TOUS!

Emilie Guérin
Présidente Escadron 838 (418-770-1326)

Capt. Pascal Tremblay
Commandant Esc.838

CLUB FADOQ

LES VAILLANTS DE CHAPAIS

Les activités du club démarreront au cours du mois de septembre :

Voici les dates pour chacun des comités :

Messe mensuelle animée par les membres : le dimanche 17 septembre 2017—Responsable : Gaston Coutu

Le souper mensuel aura lieu le dimanche 24 septembre à 17h30 à la salle de l'Âge d'Or. Le souper est au coût de 12\$ par personne. Les participants apportent leur boisson. Le souper sera suivi d'une soirée. Pour vous procurer vos billets, contactez la présidente ou la secrétaire.

Les activités des comités débuteront la semaine du 24 septembre 2017. Les responsables des comités contacteront les membres de l'an dernier, afin de former les équipes de chacun de ceux-ci.

Le recrutement débutera vers le 14 septembre. Les membres de l'an dernier seront contactés pour le renouvellement de leur carte. Les personnes intéressées à devenir membre doivent contacter la responsable, Mme Lucette C. Larochelle, au (418) 745-3216. Le coût de la carte de membre est de 25\$. La responsable sera présente pour la vente des cartes de membre, lors du souper de septembre.

Bienvenue à tous aux activités du club qui seront tenues au cours de la saison 2017-2018.

Au plaisir de vous rencontrer,

Lucette C. Larochelle, publiciste





SOMMAIRE

Le Gala **Excellence** Baie-James est un événement annuel d'envergure régionale qui a pour but de promouvoir le sport et le loisir en reconnaissant les performances exceptionnelles des athlètes, entraîneurs, équipes, officiels/juges, bénévoles, organismes et événements de la région.

Chaque édition se tient en alternance dans une des municipalités ou localités de la région.

LA 6^E ÉDITION AURA LIEU À CHIBOUGAMAU LE 11 NOVEMBRE 2017.

OBJECTIFS

Reconnaître et honorer les efforts, les réalisations, l'implication et soutenir tous ceux et celles qui se sont distingués dans différentes disciplines.

Favoriser la visibilité du sport et du loisir sur le territoire.

Créer des liens entre les athlètes, entraîneurs, équipes, officiels/juges, bénévoles, organismes, médias et entreprises partenaires.

CATÉGORIES

[Guide de mises en candidature](#) (à consulter avant de remplir les formulaires)

Athlète féminine de l'année en sport individuel ([formulaire](#))

Athlète masculin de l'année en sport individuel ([formulaire](#))

Athlète féminine de l'année en sport d'équipe ([formulaire](#))

Athlète masculin de l'année en sport d'équipe ([formulaire](#))

Entraîneur de l'année ([formulaire](#))

Le décompte de la 6^e édition est commencé!

Vous avez jusqu'au vendredi 15 septembre prochain pour soumettre une candidature.

HÂTEZ-VOUS!

Le DÉCOMPTE de la 6e édition est commencé!

Vous avez jusqu'au VENDREDI 15 SEPTEMBRE prochain pour soumettre une candidature. HÂTEZ-VOUS!

Guide et formulaires : <https://www.lsbj.ca/48-gala/128-gala-excellence-2017>

Service des loisirs, de la culture et de la vie communautaire de Chapais

Centre Sportif et Communautaire de Chapais (arÈna)

188, boulevard Springer Téléphone: 418-745-2511 poste 30244

Horaires de bureau: Lundi de 08h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h00 et du mardi au jeudi de 09h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h00



Nos services:

- ◆ Photocopies noir et blanc et de couleur
- ◆ Laminage de documents
- ◆ Location de chaises et de tables
- ◆ Location de salle communautaire
- ◆ Location de salle de curling
- ◆ Centre accès internet et d'ordinateurs

Suivez-nous sur notre page

FACEBOOK:

Service des loisirs, de la culture et de la vie communautaire de Chapais

SITE INTERNET:

www.villedeschapais.com



Offre d'emploi

Le SDLCVC recherche un surveillant de gymnase pour les sessions automne 2017 et hiver-printemps 2018.

Sous la responsabilité de la directrice des loisirs, doit répondre aux besoins de la clientèle, préparer et mettre à la disposition des utilisateurs et les équipements nécessaires pour les activités de badminton.

Avoir 16 ans et plus et autonome

Horaires de travail: Lundi et vendredi de 19h00 à 21h00

Salaire minimum

Toute personne intéressée devra nous soumettre son intention en déposant son CV au Service des loisirs, sur les heures de bureau et ce avant le 22 septembre 2017.

Horaires des bains jusqu'au 1 octobre 2017

Lundi	10h00 à 11h00 Bain parents-enfants	Jeudi	18h30 à 19h30 Bain libre pour tous
	18h30 à 19h30 Bain libre pour tous	Vendredi	18h30 à 19h30 Bain libre pour tous
	19h30 à 20h30 Waterpolo pour tous	Samedi	13h30 à 14h30 Bain libre pour tous
Mardi	18h30 à 19h30 Bain libre pour tous		
Dimanche	13h30 à 14h30 Bain libre pour tous		
Mercredi	10h00 à 11h00 Bain libre pour tous		
	18h30 à 19h30 Bain libre pour tous		
	19h30 à 20h30 Bain longueur pour tous		

Entrée gratuite

Bain libre, bain parents-enfants et waterpolo

Bain longueur: 3\$

Casque de bain obligatoire



Inscriptions pour les cours de natation de la session automne 2017

L'équipe de la piscine municipale vous attends à la salle communautaire de 18h30 à 20h30 pour recevoir vos inscriptions pour la nouvelle session de cours de natation automne 2017.

Cours anim'eau:	Mardi	18h00 à 18h30 et 18h15 à 18h45
Récré'eau mini-nageur:	Mercredi	18h00 à 18h45
Récré'eau 1 et 2:	Lundi	15h45 à 16h30
Récré'eau 3:	Mercredi	18h00 à 18h45
Récré'eau 4:	Mercredi	15h45 à 16h30
Récré'eau 5:	Lundi	18h45 à 19h30
Récré'eau 6:	Mardi	18h30 à 19h30
Récré'eau 7 et 8:	Mercredi	15h45 à 16h45
Récré'eau 9+:	Mardi	18h45 à 19h45
Bain perfectionnement pour les 8 à 15 ans:	Mardi	15h45 à 16h45
Cours adultes:	Mercredi	19h30 à 20h30
Bain mise en forme:	Mercredi	10h00 à 11h00



TARIFICATIONS

Animeau:	40.00\$
Récré'eau mini-nageur à récré'eau 5:	45.00\$
Récré'eau 6 à bain perfectionnement pour les 8 à 15 ans:	50.00\$
Cours adultes:	69.00\$
Bain mise en forme:	3.50\$/personne payable sur place

- ⇒ Rabais de 5\$ pour une 2ième enfant et 10\$ pour un 3ième enfant
- ⇒ 50% de rabais pour ceux qui bénéficient de l'aide sociale
- ⇒ 50% de rabais pour les 55 ans et plus

Argent comptant ou par chèque libellé au nom de la Ville de Chapais.

Heure d'ouverture

Du lundi au jeudi de 08h00 à 12h00 et de 13h00 à 20h00

Vendredi de 09h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h00



Centre de conditionnement physique de Chapais

745-2511 poste 30232

Corporation des loisirs de Chapais

Tarifications

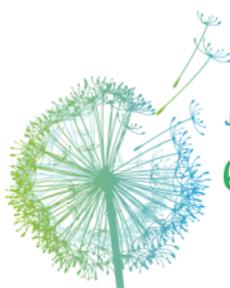
Forfaits	1 an	6 mois	3 mois	1 mois	10 séances	1 séance
1 personne	300\$	160\$	90\$	40\$	65\$	8\$
2 à 3 personnes de la même famille	450\$	275\$	150\$	60\$		
4 personnes et plus de la même famille	600\$	325\$	175\$	70\$		
Etudiant et 55 ans et plus	150\$	100\$	60\$	30\$	40\$	5\$



UN PAS VERS LA FORME!



LE TOURISME EST INCLUSION SOCIALE, EMPLOI ET RÉDUCTION DE LA PAUVRETÉ



Journée mondiale du tourisme 27 sep 2017

le **Tourisme**
durable
outil de développement



H&R BLOCK



Services de déclarations d'impôts
 • Particuliers • Entreprises • Travailleurs autonomes • Locations • Décès •

Services de comptabilité/Tenue de livres
 • Paies • Remises gouvernementales • T4-Relèves 1 • Correspondance •

466, 3^e Rue, C.P. 67
CHIBOUGAMAU G8P 2K5
 Tél.: 418 748-3987
 info@hrbchibchap.ca

125, boul. Springer, C.P. 129
CHAPAIS G0W 1H0
 Tél.: 418 745-3019
 info@hrbchibchap.ca

L'APPUI POUR LES PROCHES AIDANTS DAÏNES
JAMÉSIE

Dominique Simard
Directrice générale

■ 418 748.3211
 ■ 418 748.7413
 ■ 418 748.1767
 ■ dsimard@lappujamesie.org

333, 3e Rue, bureau 3
Chibougamau (Québec) G8P 1N4

Garage TREMBLAY & FILS

Tél. : 418 745-3733 • Téléc. : 418 745-2662

99, boulevard Springer
C.P. 189
Chapais, Québec
G0W 1H0

- Véhicule automobile
- Mécanique générale
- Essence
- Pneus
- Articles de chasse et pêche

JF inc.
Service d'entretien ménager

Propriétaires

- Stéphane Forgues
secteur Abitibi
Cell. : 418-770-8895
- Pascal Tremblay
secteur Saguenay-Lac St-Jean
Nord du Québec
Cell. : 418-770-3794

30, 1^{re} Avenue, Chapais QC. G0W 1H0
Tél.: 418-745-3100
Fax: 418-745-3700
Courriel : jf-inc@hotmail.com

Expert en sinistre • Service résidentiel et commercial

chapais Ligneverte

www.villedchapais.com/chapais-ligne-verte

Tél. : 418.770.5898

Courriel : ligneverte@villedchapais.com

145, boul. Springer, C.P. 380
Chapais (Qc) G0W 1H0
Fax : 418.745.3871

Super Sagamie

Super Sagamie RC.
(Tabagie dépanneur RC)

Nathalie Richer
Eric Bélanger
Propriétaires

123, boul. Springer
Chapais (Québec) G0W 1H0
Tél.: 418 745-2778
Téléc.: 418 745-3384

tabagierc@hotmail.com • www.supersagamie.com

- Vidéo
- Pâtes
- Cadeaux
- Loto-Québec
- Femmes d'autobus
- Glace
- Vess
- Articles de literie
- Café
- Bar à laitier
- Carte de souhaits
- Vin
- Photocopies / Fax
- Articles de pêche

Le Centre de Femmes Les Essenti"Elles" de Chapais

121, boul. Springer
Chapais (Qc) G0W 1H0
Tél. : (418) 745-4012
Fax : (418) 745-4013

Marie-Claude Tremblay, coordonnatrice
Courriel : essentielles@idlogic.com

gaumen@me.com

Men & fils ÉLECTRIQUE
ENTREPRENEUR EN ÉLECTRICITÉ

418 745-3323

GAËTAN MÉNARD 418 770-8294
DAVID MÉNARD 418 770-8228

218, BOUL SPRINGER
CHAPAIS (QC) G0W 1H0

ENTRETIEN INDUSTRIEL DLB

Courriel : lbedard@entretienindustrieldlb.com Prop.: Luc Bédard

PRODUITS D'ENTRETIEN COMMERCIAL ET INDUSTRIEL
VENTE - LOCATION - SERVICE - ÉQUIPEMENT - MANUTENTION

973A, 3^e rue, Chibougamau (Québec) G8P 1R4
Bur.: 418 748-6508
Téléec.: 418 748-3412 Cell.: 418 770-8344

www.entretienindustrieldlb.com

CHEVALIERS DE COLOMB
CONSEIL 6542 • CHAPAIS

RESPONSABLE DE SALLE : GILLES BROUSSEAU
POUR RÉSERVATION : 418.745.3876

L'AGENCE
PAR GROUPE VOYAGES QUÉBEC
Vols • Hôtels • Forfaits sud • Circuits • Croisières

Lorraine Boucher
Conseillère en voyages
secteur Chapais-Chibougamau

LE PLUS GRAND RÉSEAU D'AGENCES DE VOYAGES AU SAGUENAY-LAC-SAINTE-ANNE

418 770 8831 saglac.gvq.ca

LES ENTREPRISES RBE 2007

EXTÉRIEUR INTÉRIEUR

Luc Bédard Président

973 A, 3^e rue, Chibougamau, (Québec) G8P 1R4
Tél.: 418 748-6508 Téléc.: 418 748-3412

Le Paradis des animaux

132, 3^e Avenue, Chibougamau, QC G8P 1Z7
Tél.: 418 748-1122 Téléc.: 418 748-8053

- Jouets
- Toilettage
- Nourriture
- Pension
- Accessoires

LES ENTREPRISES 9076-9803 Québec inc.

MARC FORGET
R.B.Q. : 8314-2935-08

71, 1^{re} avenue
Chapais (QC) G0W 1H0

Excavation • Terrassement • Dénégement

418 745.3658 418 745.3659 418 770.7072
ent.mforget@tlb.sympatico.ca

IMPRIMERIE NORR GRAPHIQUE

IMPRIMÉ À CHIBOUGAMAU

359, 3^e RUE, CHIBOUGAMAU
T : 418 748-6424 F : 418 748-3341
NORRGRAPHIQUE@TLB.SYMPATICO.CA

Jonathan REMILLARD
Transport et Excavation

50, 8^e Rue
Chapais, Qc
C.P. 186, G0W 1H0

Tél.: 418 745-2044
Cell.: 418 770-9082

TERRE
SABLE
GRAVIER
FARDIER
PIERRE
TERRASSEMENT
LOCATION DE
MACHINERIE LOURDE

CHIBOUGAMAU AUTOMOBILE INC.

Une équipe d'ici pour des gens d'ici

359, 3^e Rue
Chibougamau (Qc)
G8P 1R1

T 418.748.2634
F 418.748.4055

www.chibougamauauto.com

Remorquage AB

418 770-9898
418 770-9433

Fax : 418 745-2159

- Déverrouillage
- Survoltage
- Transport général
- Local ou longue distance

C.P. 147, Chapais QC G0W 1H0

Espace disponible

Espace disponible

POUR AJOUTER VOTRE CARTE D'AFFAIRES À NOTRE VITRINE PUBLICITAIRE (150\$ POUR UN AN SOIT 9 PUBLICATIONS), N'HÉSITEZ PAS À COMMUNIQUER AVEC NOUS : 418.745.2511 POSTE 30234

Coordonnées du journal

145, boul. Springer, C.P.128
Chapais (Qc) G0W 1H0
T 418.745.2511 poste 30234
C ggleeton@villedechapais.com

Faites parvenir vos articles, annonces ou communiqués.

- **Date de tombée :** 25 septembre 2017*
- **Publication de la Tribune :** 6 octobre 2017*

*pour l'édition du mois d'octobre 2017



Consultez la Tribune couleur en ligne.
La Tribune Chapaisienne est réalisée par
la Corporation de développement
économique de Chapais en collaboration
avec la Ville de Chapais.

Pour afficher votre
annonce ici (coût 3\$)
communiquez avec
Geneviève Gleeton au
418-745-2511 poste
30234

Rappel
Taxes municipales
(troisième versement)
Date d'échéance:
15 septembre 2017

PARTENAIRES FINANCIERS:



VILLE DE
CHAPAIS

SADC CHIBOUGAMAU-
CHAPAIS

Canada

Développement économique
Canada pour les régions du Québec
appuie financièrement la SADC



Commission scolaire
de la Baie - James



Desjardins
Caisse de Chibougamau

Coopérer pour créer l'avenir

GOLDCORP
ÉLÉONORE



**NORTHLAND
POWER**

